

УДК 811.111'37'42

Тарасенко К. В.

канд. філол. наук, доц. НУ «Запорізька політехніка»

### **ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНІ МАРКЕРИ В ТЕКСТІ ІНОЗЕМНОЮ МОВОЮ ЯК «МОТИВАЦІЙНИЙ ТРИГЕР» ДО ЇЇ ВИВЧЕННЯ**

Загальновідомо, що одним із наріжних каменів вивчення будь-якої іноземної мови є мотивація людини, незалежно від її статусу, віку або ж інших факторів. На сьогодні, на жаль, багато наших співвітчизників, які є переселенцями, здебільшого в Німеччині, Польщі, Іспанії або Італії, вимушені вивчати іноземну мову і водночас стикатися із багатьма труднощами. Наголосимо увагу на тому факті, що сьогодні суттєво зросла роль другої іноземної мови (німецької, польської, іспанської або італійської), а інтернаціональна англійська давно вже стала своєрідним «*must have*» при формуванні «*soft skills*».

Особливу складність в процесі вивчення іншої мови є саме культурологічні одиниці ментальності того чи іншого народу, що представляють іншу картину світу, включають когнітивні складові, слугують джерелом формування світоглядних орієнтирів.

Приміром, в німецькій мові, коли людина складає іспити, зустрічає в текстах іншомовні реалії, такими собі лінгвокультурологічними маркерами, які презентують чужу культуру. Так, лексема «*Morgenmuffel*», що означає людину, яка прокинулась, аде все ще перебуває в поганому настрої. Або ж суто типовою німецькою реалією є «*Spätzle*», тобто швабське національне блюдо (локшина, відварена у воді), або ж «*Hausmeister*», тобто управдом, який виконує технічну роботу. Дуже часто німці оперують фразою «*Ich habe einen Termin*», що

означає і ділову зустріч, і відвідування заходу, і просто зустріч за філіжанкою кави.

Англійська мова, хоча і є інтернаціональною та більш легкою для вивчення з точки зору граматики також презентує деякі культурологічні труднощі-цікавинки. Прикладами таких лексем можуть бути «*coachpotato*» – лежень, «*beach watching culture*» – проведення часу в ліжку за переглядом відео, «*after-work-drinks*» – похід «на пиво, «*casual Friday*» – п'ятниця без краватки. Ці лексеми представляють складнощі для початківців з точки зору перекладу, але вони можуть бути тим тригером, який спонукає людину до більш глибокого вивчення мови.

Всі ці лексичні одиниці є неодмінною складовою життя людини, яка вперше приїхала до країни та має дізнатися про сутність цих явищ. З психологічної точки зору для деяких людей, які тільки-но розпочали вивчати мову, цей процес є доволі складним, особливо для більш дорослої вікової аудиторії. Тож необхідно мотивувати людину до вивчення мови, створюючи позитивну психологічну ауру.

Приміром, використання технік *Kahoot*, *Wordwall*, цікавих відео з сервісів *Youtube* або ж *TikTok* у поєднанні із харизматичним стилем викладання здатні мотивувати будь-якого учня/ученицю. Також варто обіграти ці цікавинки в тексті або ж в аутентичній мовній ситуації із використанням відео або аудіо. Доречною тут буде саме візуалізація, яка матиме потужні мотиваційну, а інколи навіть і терапевтичну функцію.

Іншим засобом мотивації до вивчення мови може бути практичний розбір типових помилок або ж цікавих випадків, курйозних моментів, які трапляються під час вивчення мови. Думається, що позитивний емоційний фон, який супроводжує людину, коли не сама вона, а хтось інший робить помилки і вже відомо, як цього уникнути, коли група учнів сама в процесі проєктної роботи розробляє необхідний «рецепт» до вивчення тієї чи іншої мови.

Ще одним фактором, який сприяє вивченню мови, є впізнаваність тих життєвих ситуацій, які трапляються із людьми та які спонукають людину до монологічного висловлювання або ж діалогу. Варто завжди брати до уваги той факт, що коригування помилок в процесі спонтанного мовлення повинно відбуватись максимально коректно.

Отже, процес вивчення мови, який неодмінно супроводжується вивченням лінгвокультурних маркерів, має бути максимально комфортним, позитивним з точки зору аури на занятті, технологічним з погляду на інтерактивні технології. Мотивує також і особиста зануреність викладача у процес, його харизма та вміння передати іншомовні явища таким чином, щоб вони не тільки запам'ятовувалися, але й слугували тим мотиваційним тригером, який стимулює людину до вивчення іноземної мови.